

从汉语话语标记看中文口语中的话语标记——以“我跟你 说”“我告诉你”“我跟你讲”为例综述

邵 薇

北京语言大学 北京 100083

摘 要: 汉语话语标记是汉语研究的一个重要领域。话语标记的语用功能跟讲话语的语义内容十分密切,它是中文口语的一种常见的语言现象。本文主要介绍汉语话语标记的基本特征和功能,并归纳笔者认为现代汉语中一些人们在口语中经常用的话语标记为:“我跟你讲”、“我告诉你”和“我跟你讲”。

关键词: 话语标记; 功能; 中文口语

Discourse Markers in Spoken Chinese from the Perspective of Chinese Discourse Markers - Using "I Tell You" Overview of "I'll tell you" and "I'll tell you" as examples

Blanco Borges Diana Cristina

Beijing Language and Culture University Beijing 100083

Abstract: Chinese discourse markers are an important field of Chinese language research. The pragmatic function of discourse markers is closely related to the semantic content of speech, and it is a common linguistic phenomenon in Chinese spoken language. This article mainly introduces the basic characteristics and functions of Chinese discourse markers, and summarizes the discourse markers that people often use in spoken Chinese in modern Chinese as "I tell you", "I tell you", and "I tell you".

Keywords: Discourse markers; Function; Spoken Chinese

引言

从上个世纪50年代话语标记研究就是发展。虽然有的问题上学者们有不同部分的想法,但是在国外的话语标记语研究已经具备了一定的规模,而在中国关于话语标记语学者们的关注开始于上世纪90年代,大部分理论成果主要集中在英语语言学方面。可是2000年以后,汉语的话语标记语慢慢为人们更加重视。

“所谓话语标记(discourse markers)是指话语层面的标记手段,是依存于前言后语、划分说话单位的界标。(任绍曾2007)话语标记虽不是必不可少的连贯手段,但是对话语的衔接、理解都有所助益。话语标记语是自然会话的重要组成部分,已有研究话语标记功能的以下几个方面基本取得了共识:(1)不影响句子的真值意义或命题意义;(2)作用于语用层面,与语境情景密切相关;(3)具有一定的情感功能;(4)大多具有篇章语用上的衔接功能,能够组织会话的进程,建立会话者与受众之间的良好关系等;(5)作为话语的过滤器或延迟技巧等等。”

一、话语标记的特征

话语标记语内涵很丰富、功能不简单,因此,不少人试解释话语标记语时,观点是不一样的,为什么呢?原因在,看到的自然就是这个立体式的语言现象的不同的面,而学者在各自不同的角度给话语标记语下了定义,所以很多的人很难取得相同的意见。

不过,话语标记语有几个重要的特点,如:“1)语音上具有可识别性,可以通过停顿、语气词等来识别; 2)句法上具有独立性;不与相邻成分发生直接的语法联系,删除它们不会影响语篇的基本表达; 3)语义上具有非真值条件性,即话语标记的有无不影响我们对语篇的理解,但不排除它是理解语篇的重要线索; 4)功能上具有连接性。”

二、话语标记的功能

话语标记很多,最常用包括:“好了、得了、算了、对吧、是吧、好吧、对吗、好吗、就这样、下次再说、以后再聊、要而言之、总而言之、总之、综上所述、由此看来、众所周知、有鉴于此、鉴于此、基于此、基于以上分析、有感于此、简而言之、简言之、长话短说、总之一句话、一句话、一言以蔽之、总的来说、归根结底、就这样吧、就这些、就

这样”等等。

不少学者对话语标记语的范围是不一样的。其实,话语标记语中一些有名的专家还是得到了人们的普遍认可,而对于一些典型成员的个体分析也成为话语标记语研究领域中颇具特色的一个部分。

现在不少人主要关注的话语标记语有:“不是”“好吧”“行吧”“回头”“完了”“得了”“行了”“算了”“好”“好了”“你以为呢”“我看”“你看”“依我看”“嗯”“对”“这个”“那个”“那么”“哪里”“真的”“当真”“真的是”“我的意思是”“你知道”“哪里”“又来了”“说到底”“我跟你”“我告诉你”“我跟你讲”“然后”“你瞅瞅”“眼看”“如此”。

三、话语标记分析

我们在日常生活中,总是用很多话语标记。笔者认为“我告诉你”“我跟你”和“我跟你讲”是中国人常见表达的方式之一;其次,这些话语标记的关系很密切,也表达出某一个信息我们想跟对方说一下。

1. 话语标记“我跟你”

无论是我们和别人交流还是我们读文学作品的时候,常常会看到“我跟你”,它的频率很高,并具备交流的主观,也就是说,说话人等待听话人的共情回答。

它位于句首的时候,提醒受话人即将引出的话语内容,例如:

(1)“老四,我跟你,你马上把你这个蜗居给退掉,你跟我住到台北去。

我跟你,姐,回家去,忘掉钟文樵,你该开始一段新生活。”

老四、姐、都是呼语,这些呼语既可以在“我跟你”这一话语标记前,也可以位于其后,其位置对句子的语义不产生影响。话语标记“我跟你”位于句中,具有承上启下的作用,构建了话语的连贯性。

“我跟你”位于句中,它的作用是话语的连贯性,例如:

(2)他很好,我跟你,他对别人都好。(自拟)

如果“我跟你”位于句尾的话,它就提醒说话人要很注意信息的含义和重要性,对说话人来说,最重要是听话人能否理解他的意见。因为他想保证听话人足够重视话语信息,说话人在句尾中可以加“我跟你”来提示提醒听话人注重,

例如:

(3)我快要累死了!我跟你。(自拟)

(4)我快要崩溃了!我跟你。(自拟)

从以上的例子我们可以看出,“我跟你”让听话人很注意对话的信息,提出信息,而让听话人注意。

(5)小红,我跟你,你现在问题很严重。(自拟)

在这个例子中,“我跟你”可以删除,不影响说话人想表达的意思,但是如果加上“我跟你”代表说话人在提醒听话人,另外信息是听话人不能省略的信息。

“我跟你”还可以代表要求或命令性告知,要求说话人对听话人发出的指示或命令,例如:

(6)我跟你,有事,你赶快到我办公室来一趟。(自拟)

(7)我跟你:再写一篇。(自拟)

(8)“瑞宣!”妈妈轻轻叫,“你来,我跟你几句话!”她的声音是那么温柔,好像有一点央求他的意思。(老舍《四世同堂》)

在这三个例子中,我们可以看到“我跟你”表示说话人希望听话人按照自己的表达方式表示自己想要的想法,命令,达到自己的目的。在这样的情况下,“我跟你”代表说话人的主观观点,我们看一下这个例子:

(9)“我跟你,爸爸不会再批评你了,这件事过去了,你快跟我回学校吧!(自拟)

(10)他开始观望起来了。正在这个时候来了一些同志,告诉他:我跟你,扔掉这个工作到工厂去,在那儿再过半年你就有技术了,便会评入等级,可能还会弄到房子住。(BCC 语料库)

“我跟你”也可以用来表达“实话”“老实话”,说话人想对别人说明真实的想法和观念,例如:

(11)经理我跟你说实话,去年的项目在去年十二月底已经完工了,今年他们想增加工期费用,所以他们说今年一月底才完工。(自拟)

(12)“我跟你说实话,这次我回家,本来预备住两三个月就走,主要是回来看看你和娘,不是回来和云翔争家产的!(BCC 语料库)

(13)王小萍起身告辞,走到门口,忽然回头说:“噢,我想起来了,我在深圳碰到明辉叔了。他要我跟你一声,别忘了他付的定金。我也不知道他是什么意思。”夏敏心里

一跳,掩饰说:“大概是说着玩吧,他最爱开玩笑。他现在在好吗?”王小萍很洋气地耸耸肩,含糊其辞地说:“我也不知道,好像很发财吧。”(BCC 语料库)

2. 话语标记“我跟你讲”

“我跟你讲”使用在口语对话之中,而是很常见,它以动词“讲”为核心,有动作发出者“我”,有由介词“跟”引导的接受者“你”,例如:

(1) 昨天那个傻小子故意装作听不懂我的话,可是我跟你讲啊,他可是直到高中来看我的时候都还把‘要带新娘来吃奶奶烤的苹果派’这话挂在嘴上呢。(BCC 语料库)

(2) 哈哈!太可怜啦!我跟你讲呀!我们辽东四周有上千个大小荒岛,那些海盗就在岛上和官军捉迷藏。(BCC 语料库)

(3) “我跟你讲吧。事情不那么简单。我这一辈子再也不想看这种情景了,在江边峭壁上的。”(海明威《丧钟为谁而鸣》)

“我跟你讲”在句子表面的意思是“我要告诉你”,它代表说话人想要听话人了解下面话语的信息,更加注意,对话语含义进行思考参与讨论到话语信息中来,例如:

(4) “我跟你讲噢,”他说,“顶多一千两百块。我跟你讲噢,只有九岁,还要养好几年。我跟你讲噢,还要吃几年闲饭……”(BCC 语料库)

(5) 话语标记“我跟你讲”功能不同,从语义功能的角度来说“我跟你讲”意思时我要告诉你。从句法功能的角度来说,多数情况“我跟你讲”表示转折,但有时候也表示顺承关系,例如:

(6) 科长说:“苦就苦在没事上。冷清得慌。不过我跟你讲呀,我倒是分析出来了汇报马主任看黄色片的人了。”(BCC 语料库)

“我”“你”这两个人代词虽然在一些情况会省略“我”,但是不会省略“你”,这就是中文中人称对象指代的重要特点。在汉语当中,我们强调自己的看法时,立场更鲜明,态度很明确,从而显得语气也更加强势一些。

(7) “跟你讲实在的话吧!现在上海市警察局正向我们租界要求引渡你呢!你会知道,共产党落到他们手里,不死也得脱层皮的。”(BCC 语料库)

3. 话语标记“我告诉你”

“我告诉你”位置和表达的方式也灵活,我们可以说“我

告诉你”在句首,句中或句尾。我们和别人交流的时候“我告诉你”频率也很高,不过我们想表达某一件事的时候,它出现的位置可以代表很多的意思。

(1) 我跟你说了我胡思乱想的事,你没有不高兴吧?(BCC 语料库)

(2) 遍地都是秘密,却又没有一个秘密,你听,她们都在窃窃私语,我跟你你说你不要同别人讲,以此为话头完成一场漫长的接力,抵达终点时,己人尽皆知。(BCC 语料库)

话语标记“告诉你”来源于“告诉”句子。“告诉你”继承了“告诉”句的告知、重申、提醒、命令、警告等功能。笔者认同董秀芳(2010)的看法“我告诉你”有不同的功能,比如:提出警告;提供重要信息,郑重告知;重申某一重要信息;提醒说话人注意某一事实和发出某种指令。话语标记“我告诉你”可以代表说话人对听话人的警告。警告是说话人对听话人指劝人的话,例如:

(3) 最适合你了孩子我告诉你!放不下的东西就泥煤的坚持到自己觉得恶心得要死不想再坚持为止!但是生活要好好过不要委屈自己!!!如此珍贵的东西真心要好好考虑啊~3000 请给我吧。(BCC 语料库)

(4) 小红,我告诉你,我们的项目终于成功了!(自拟)
我们从以上的例子可以发现,“我告诉你”可以省略,而不影响句子的意思。不过,如果我们加“我告诉你”这个话语标记,说话人就提示听话人某一件时,因此,后面“我们的项目成功了”是一个信息对听话人重要并很可能感兴趣。

话语标记“我告诉你”可以发出某种指令,也就是说话人对听话人发出某一个要求或命令,例如:

(5) “你现在就给我走!欠你的工钱会付给你的。”“你当然得付钱!让我告诉你——”(BCC 语料库)

(6) “既然我留在这里也帮不上忙,我想……”“不,你别走,我告诉你。(BCC 语料库)

话语标记“我告诉你”可以重申某一重要信息,“我告诉你”后面引进的内容在前面已经出现过,它的作用是对某一个信息更加强调,例如:

(7) 不,我不想去,我告诉你,我不想去。(自拟)

四、结语

汉语标记成为话语分析研究的一个重要题目,作用是丰富多彩的。话语标记“我跟你讲”是说话人对自己的想法认为很重要,但未重视的信息告诉听话人。汉语标记“我告诉

你”是用在口语中的一个话语标记，它是用来指明这是说话人的看法，与别人的看法相区分。“我跟你讲”表示动作发出者“我”而是很常见。

笔者认为“我跟你说”“我跟你讲”“我告诉你”都是中国问口语常见的话语标记，它们都传播我们的想法和思考。总的来说，以上这些汉语话语标记的形式代表说话人在语篇中的具体功能，对谈的事显示人门看法，视角，情感和态度。

参考文献：

[1]干敏.作为话语标记的“我跟你说”[J].文学教育(上),2012(03):148-150.

[2]董秀芳.来源于完整小句的话语标记“我告诉你”[J].语言科学,2010,9(03):279-286.

[3]董秀芳.词汇化与话语标记的形成[J].世界汉语教学,2007, (1).

[4]冉永平.话语标记语的语用学研究综述[J].外语研究,2000(04):8-14.

[5]徐坤.话语标记“我跟你说”的功能分析[J].绥化学院学报,2018,38(03):85-88.

[6]王恩旭.话语标记“告诉你”的语义解释[J].汉语学习,2018(02):105-112.

[7]张晶.汉语中的话语标记“我跟你说”[J].现代语文(学术综合版),2014(09):150-152.

作者简介: BLANCO BORGES DIANA CRISTINA , 邵薇 (1990 年 07 月-), 女, 古巴 , 博士在读, 主要从事现代汉语语法。